

ФОРМИРОВАНИЕ ИНОЯЗЫЧНОЙ ЛЕКСИЧЕСКОЙ КОМПЕТЕНЦИИ У СТУДЕНТОВ ЭКОНОМИЧЕСКОГО ВУЗА

Л.П. Павлова, доцент, кандидат педагогических наук, доцент кафедры общественных дисциплин и права Бобруйского филиала Белорусского государственного экономического университета

Ключевые слова: коммуникативная компетенция, изучение иностранного языка в вузе, обучение лексике, лексические компоненты учебного процесса, обучение иностранному языку в неязыковом вузе.

Введение

Лексика, наряду с грамматикой, составляет основу любого языка. С помощью лексики происходит прием и передача информации. Именно с накопления лексического запаса, с обогащения словаря обучаемых начинается овладение ими иноязычной речью, поэтому процесс усвоения лексических единиц активного и рецептивного минимумов следует рассматривать как информационно-познавательный процесс, связанный с приобретением (накоплением), хранением, применением лексических знаний и лексических единиц.

В связи с этим овладение лексикой для употребления ее в речи является одной из главных задач обучения иностранному языку в вузе. Работе над лексикой на занятиях по иностранному языку должно быть уделено серьезное внимание. При этом усвоение лексических единиц активного и рецептивного характера должно опираться на разные виды компетенций студентов (коммуникативную, лингвистическую, социолингвистическую, дискурсивную, социокультурную и др.).

Вместе с тем анализ вузовских учебников показывает, что обучение лексике в них представлено поверхностно: уделяется недостаточно внимания данному компоненту в структуре учебного процесса, обучение лексике является лишь составляющим компонентом тем устной речи в качестве субкомпонента. Отсутствуют рекомендации по усвоению лексики, эффективная система работы с лексическим компонентом учебного процесса.

Для устранения этих недостатков необходимо теоретически обосновать, разработать и внедрить в практику систему лексически направленных упражнений в целом и ее составляющие компоненты, которые формируют лексическую компе-

тенцию студентов неязыкового вуза, оптимизируют усвоение лексики.

Этим и определяется актуальность данного исследования.

Основная часть

Вопросы обучения лексике в разные периоды развития методики обучения иностранным языкам рассматривали многие исследователи, в частности Л.В. Банкевич, Б.В. Беляев, М.А. Бурлаков, В.А. Бухбиндер, М.Л. Вайсбурд, Н.Д. Гальскова, Н.И. Гез, С.В. Калинина, Ю.И. Коваленко, В.С. Коростелев, М.С. Латушкина, Р.П. Мильруд, Р.К. Миньяр-Белоручев, С.Ф. Шатилов, Н.С. Шебеко, Л.З. Якушина и др.

Однако до сих пор не было специальных теоретических работ, посвященных формированию лексической компетенции у студентов экономических специальностей как фактора, способствующего эффективности обучения иностранному языку в неязыковом вузе.

В качестве объекта проведенного нами исследования выступает процесс формирования лексической компетенции у студентов неязыкового вуза.

Предметом исследования является определение роли и особенностей формирования лексической компетенции у студентов.

Основной целью исследования является теоретическое обоснование подходов к формированию у студентов иноязычной лексической компетенции в неязыковом вузе и разработка системы лексических упражнений с учетом методической последовательности этапов формирования лексической компетенции и лингвистических трудностей, испытываемых студентами при обучении лексике.

Ведущее место в процессе достижения этой цели занимает языковая компетенция, основу которой составляют лексические и грамматические навыки и умения, поскольку без языковой компетенции любая коммуникация становится невозможной. Именно языковая компетенция обеспечивает на основе достойного объема знаний понимание смысловых отрезков речи, организованных в соответствии с нормами иностранного языка.

Исследователями рассматривается множество разных понятий коммуникативной компетенции [1].

Совет Европы представляет коммуникативную компетенцию (в отношении иностранного языка) как совокупность лингвистической, социолингвистической и прагматической компетенций. При этом под лингвистической компетенцией понимается совокупность грамматической, семантической, лексической, фонологической, орфографической и орфоэпической компетенций [2].

В понимании Т.А. Антоненко иноязычная коммуникативная компетенция является органичным соединением лингвистической, культурной и коммуникативной компетенций [3, С. 28].

В процессе развития языковой компетенции происходит становление лексической компетенции – способности определять контекстуальное значение слова, сравнивать его объем в двух языках, выявлять в нем специфически национальное, характерное для культуры народа, говорящего на данном языке.

Современная лингвистика рассматривает язык как иерархическую структуру, состоящую из ряда уровней, каждый из которых характеризуется собственным набором языковых знаков. На лексическом уровне функционируют такие единицы, как слова, фразеологические и другие устойчивые сочетания, клише, этикетные и речевые формулы. Особенность лексической системы, в отличие от грамматической, – обширность, практическая неисчислимость ее единиц.

Основной единицей лексической системы является слово. Все другие языковые единицы связаны со словом, зависят от него: фонема и морфема получают значение только в слове, словосочетания и предложения образуются из слов.

За курс обучения в экономическом вузе студенты должны усвоить значение и формы лексических единиц и уметь их использовать в различных ситуациях устного и письменного общения, т.е. овладеть навыками лексического оформления порождаемого текста при говорении и письме и научиться понимать лексические единицы на слух и при чтении.

К основным этапам работы над лексикой относятся: 1) ознакомление с новым материалом (введение и объяснение); 2) тренировка в употреблении лексических единиц (первичное закрепление); 3) развитие умений и навы-

ков использования лексики в различных видах речевой деятельности.

Этап ознакомления с лексическими единицами включает раскрытие их формы, значения и употребления в речи. Начало работы над словом – этап концептуализации (накопление первичной или сенсорной информации об иноязычном слове) – имеет большое значение для успешного формирования лексической компетенции, необходимой для осуществления разных видов и форм речи.

Первичное закрепление предполагает отработку разных аспектов слова: его формы, значения и употребления.

Для отработки значения слова может служить, например, упражнение на распределение слов по тематическим группам (banks: profit, loan, repayment, spending, to earn interest; Specialization: production, utility, division of labour, efficient, to exchange etc.).

Для усвоения лексических единиц оптимален принцип усвоения лексики во фразе, а не изолированно.

Письменная фиксация лексики способствует укреплению связей слов (речемоторных, слуховых, зрительных) и тем самым содействует их лучшему запоминанию. Зрительное и слуховое восприятие помогает активно, сознательно усвоить лексический материал.

Лексические упражнения должны готовить студентов к умению выражать свои мысли на

изучаемом языке в рамках программной темы и вести беседу в соответствии с заданной ситуацией. Такого вида упражнения условно можно назвать предречевыми, поскольку, несмотря на то, что основной их целью является отработка лексического материала, по способу выполнения они приближаются к речевым. Студенты ставятся в такую ситуацию, когда они вынуждены неоднократно употреблять определенное слово или словосочетание, что способствует наиболее прочному его усвоению.

Упражнения, направленные на усвоение лексических единиц и автоматизацию их употребления студентами, проводятся в определенной последовательности: вопросно-ответные упражнения (в том числе и в парах), употребление синонимов и антонимов для закрепления новой лексики (заменить подчеркнутые слова синонимами/антонимами, предложить студентам выразить свою мысль иначе), воспроизведение лексического материала (дополнить предложения, используя новую лексику; видоизменить вторую часть предложения; закончить предложенный текст; задать вопросы к устному сообщению или прочитанному тексту), составить диалогическое или монологическое сообщение.

При работе с синонимами студентам предварительно предлагается самостоятельно составить опорные карточки к теме, например:

ECONOMICS AS A SCIENCE TODAY	
продукция	output, yield, production
товар, продукт	commodity, goods, wares, article, merchandise, produce
расход (затраты, издержки)	expenditure, expense, outlay, charges, costs, spending
цель	goal, aim, purpose, object, end
главный, основной	basic, major, main
польза, выгода	benefit, profit, use
торговля, продажа	sale, trade
применять, использовать	apply, use
доход	income, revenue

С целью формирования лексической компетенции студентам предлагается выполнить ряд упражнений по заполнению пропуска в высказывании, например, заполнить пропуски в диалогах подходящими лексическими единицами. Показателем правильности в данном случае является соответствие смыслового значения подставляемой лексической единицы с той, с ко-

торой она сочетается. Студенты объединяются в пары. Они читают и заучивают диалоги по ролям. После этого диалоги проигрываются перед всей группой. При этом у студентов, которые прослушивают диалоги, формируются рецептивные лексические навыки.

Ниже приводится образец одного из таких диалогов:

A. What is negotiation?

B. _____ is an essential part of the every-day business life. It can take place _____ . Negotiation is a kind of meeting, but contrary to the latter it may be held in some unexpected and uncomfortable place such as _____ .

A. Do you know any definitions of negotiation?

B. There are several _____ . It is said to be “the process for resolving conflict between _____ whereby both or all modify their demands to achieve a mutually acceptable compromise”. Thus, it is “the process of changing both parties’ views of their ideal outcome into an attainable outcome”.

A. When does the need of negotiation arise?

B. The need of _____ arises when we are not fully in control of _____. Negotiations take place to handle mutual differences or conflict of: interests (wages, hours, work conditions, prices: seller and buyer); rights (different interpretations of an agreement).

A. What is the aim of a _____ ?

B. The aim of a _____ is to come to an _____ which is acceptable to both sides, and to preserve the overall relationships. While specific issues are to be negotiated, common interests are yet still to be maintained. _____ do not mean “war”. Negotiators can still be friends and partners. The aim of the negotiator is to achieve a result, i.e. to find a _____ , within the bargaining area.

A. How many main stages of negotiation are there?

B. There are four _____ : 1) Preparing objectives, information, strategy; 2) Discussing (argue) and signaling willingness to move; 3) Propose and bargain; 4) Close and agree.

A. What is the general strategy for _____ ?

B. The general _____ is to have a negotiating team of three people, who will also be involved in the preparation. They are 1) Leader (the person who will do the talking and conduct the negotiations); 2) Summarizer (_____ ask questions and summarise for control); 3) Observer (_____ not involved in the actual negotiations, whose role is to watch, listen and record).

A. What kinds of arguing do you know?

B. There are two _____ : Reasonable and constructive (Debates, discussions); Unreasonable and destructive (Emotional quarrels).

A. What do you think of a negotiator and of his/her behavior?

B. A negotiator should be constructive in arguments and try to get information by asking open _____ or even leading questions.

Эффективным является также задание выбрать фразу для ответа на вопрос, например:
Can I speak to the Finance Department, please?

- a) You are welcome.
- в) Yes, please.
- с) I’ll just put you through.

Нами разработаны специальные лексические упражнения, посвященные определенному типу лексики, усвоение которого встречает особые трудности, например, собрание едино прилагательных, пройденных за опреде-

ленный период, отработка структурно сложных лексических единиц, лексических «гнезд», группы слов-синонимов, соответствующих одному русскому эквиваленту, и др. При этом выполняются как неречевые, так и речевые задания, посвященные данному типу лексики.

Каждая серия упражнений посвящена словам определенной темы, лексике, необходимой для конкретных типов ситуаций, глаголам, образованным с помощью наиболее употребительных послелогов к одному и тому же основному глаголу; узловым лексиче-

ским единицам какой-то темы и другие лексические конфигурации. Все эти учебные действия проводятся для создания и закрепления необходимого словарного запаса.

К специфике английского языка относятся раздельно оформленные лексические единицы, прежде всего, фразовые глаголы, состоящие из глагольной основы и послелого. Неу-

мение студентов различать глаголы без послелогов и фразовые глаголы приводит к ошибочному пониманию устной речи и письменных текстов на английском языке. С целью развития соответствующего умения нами разработаны опорные карточки и комплекс упражнений к ним. Ниже приводится в качестве примера одна из таких опорных карточек.

Опорная карточка к теме «Economics as a Science Today»

to deal – сдавать (карты)	to deal in – торговать; to deal out – распределять; to deal with – иметь дело с кем-л., с чем-л.
to cut – резать	to cut back (on spending) – сокращать (расходы); to cut across – не соответствовать
to think – думать	to think out – продумать, найти решение
to allow – позволять, допускать; признавать;	to allow for – принимать во внимание
to call – звать, окликать	to call for – требовать
to dispense – раздавать	to dispense with – обходиться без чего-л.
to dispose – располагать	to dispose of – избавляться от чего-л.
to get – получать, доставать	to get on – делать успехи
to reckon – считать, подсчитывать	to reckon on – рассчитывать на
to hold – держать, вмещать	to hold out – выдерживать; протягивать; to hold up – задерживать

Лексическая компетентность предполагает умение использовать не только готовое слово, но и образовать новое от известного корня и суффикса. Вместе с тем результаты тестирования при поступлении абитуриентов в вуз показывают, что задания на преобразование слов с помощью различных суффиксов являются для них наиболее сложными. Следовательно, в условиях обучения иностранному языку в вузе необходимо устранить данный пробел и уделить особое внимание развитию словообразовательных умений.

С этой целью в курсе обучения английскому языку нами разработан специальный комплекс соответствующих упражнений, направленных на формирование лексической компетенции студентов. Упражнения выполняются с помощью двух карточек. На одной из них выписаны суффиксы существительных: -er (or), -ee, -ist, -ism, -y, -ity, -ness, -ship, -ant, -ent, -ment, -ion, -ance, -ence, -ure, -ledge, -ing. На второй карточке выписаны суффиксы прилагательных: -y, -able, -less, -ful, -ic, -al, -ical, -ous, -ive.

На третьей карточке записаны основы слов, предназначенных для изучения при прохождении определенной профессионально ориентированной темы – согласно программе по

иностранному языку для экономических специальностей. Студентам предлагается построить английские слова (существительные и прилагательные) из основ слов и суффиксов. Ниже (с. 49) приведены примеры таких карточек.

Лексические единицы экономической тематики, классифицированные по морфологическим признакам английского языка, и комплекс упражнений, ориентированный на их эффективное запоминание, способствуют пониманию морфологического строя английского языка и развитию у студентов навыков систематизации и структурирования информации.

Умение образовать новое слово на основе усвоенных лексических единиц содействует развитию логического мышления студентов, их творческих способностей, сообразительности, языковой догадки.

Формирование лексической компетенции у студентов может проводиться в соответствии с принципом лексического опережения в обучении иностранному языку, т.е. когда особое предпочтение отдается лексическому аспекту языка. Словоупотребление и словоупотребление тесно связаны с процессами формирования, формулирования и оформления мысли лексическими средствами иностранного языка [4].

ECONOMICS AS A SCIENCE TODAY	SCARCITY. ECONOMIC WANTS AND PRODUCTIVE RESOURCES	MICROECONOMICS. MACROECONOMICS	PRODUCTION. SPECIALIZATION AND DIVISION OF LABOUR	ECONOMIC SYSTEMS
econom- employ- unemploy- expendi- contribut- transport- improve- divis- invent- perform- buy- sell-	understand- satisfy- varie- examin- consumpt- motivate- equip- purchas- pay- rent- leas- buy-	investigat- choos- evaluat- produc- econom- treat- compare- interact- own- simplificat- considerat- operat-	product- know- manage- combin- equat- specializ – creat- interdepend- utility- concentrate- distribut- express-	partner- allocate- owner- competit- exchang- consum- produc- productivi- busi- govern- increase- relation-
nation- econom- finance- valu- econom- economic- fam-	progress- avail- product- differ- alternat- desir- care-	manage- fundament- relat- numer- count- reason- addition-	comparat- benefici- effici- use- product- previ- person-	tradition- independ- regard- centr- equit- response- statistic-

Разработанные автором учебно-методические материалы по дисциплине «Иностранный язык» (английский язык) для специальностей 1-25 01 07 «Экономика и управление на предприятии», 1-25 01 12 «Экономическая информатика», 1-26 02 03 «Маркетинг», 1-25 01 08 «Бухгалтерский учет анализ и аудит» были внедрены в практику формирования у студентов иноязычной лексической компетенции (Бобруйский филиал УО «Белорусский государственный экономический университет»).

Эффективность обучающего комплекса упражнений обеспечивается их рациональным соотношением.

На протяжении всего образовательного процесса нами в разных формах ведется контроль учебной деятельности студентов. В соответствии с требованиями программы по иностранному языку для неязыковых вузов каждый этап обучения сопровождается промежуточным и итоговым контролем, по результатам которого можно оценить поэтапное возрастание уровня овладения английским языком. Кроме того, это помогает проследить динамику процесса оптимизации овладения иноязычной лексикой, оценить эффективность реализации разработанной модели обучения.

Для изучения уровня овладения студентами иноязычной лексикой нами разработаны

специальные проверочные тестовые задания, отвечающие программным требованиям для студентов экономических специальностей.

Кроме того, проверка усвоения лексических единиц осуществляется через контроль речевых умений, который обычно органично вплетается в процесс иноязычного общения на аудиторных занятиях. С этой целью используются разнообразные профессионально ориентированные ситуации общения, а также аутентичные тексты для рецептивных видов речевой деятельности – чтения и аудирования.

Установка на отчетность в усвоении лексических единиц повышает ответственность студентов, мобилизует их усилия интеллектуального, волевого и эмоционального плана, способствует переходу к самоконтролю, предполагающему способность студентов к критической оценке своих лексических знаний.

Целенаправленный контроль лексических знаний приводит в итоге к более точному и правильному пониманию воспринимаемых на слух и в процессе чтения иноязычных текстов.

Заключение

Проведенное исследование позволило разработать и обосновать систему лексических упражнений. Они должны проводиться в определенной последовательности: вопросно-ответные упражнения, употребление сино-

нимов и антонимов для закрепления новой лексики, воспроизведение лексического материала, составление диалогического или монологического сообщения.

Для усвоения лексических единиц оптимален принцип усвоения лексики во фразе, а не изолированно, эффективен также принцип лексического опережения в обучении иностранным языкам.

Лексические упражнения можно условно разделить на два вида: предречевые и речевые.

Каждая серия упражнений посвящена словам определенной темы, лексике, необходимой для конкретных типов ситуаций.

В условиях обучения иностранному языку в вузе необходимо уделить особое внимание развитию словообразовательных умений, поскольку лексическая компетентность предполагает умение использовать не только готовое слово, но и образовать новое из известного корня и суффикса. На развитие данного умения и направлен разработанный нами специальный комплекс соответствующих упражнений.

Проверка усвоения лексических единиц осуществляется с помощью специальных тестовых заданий, а также через контроль речевых умений в процессе иноязычного общения на аудиторных занятиях.

ЛИТЕРАТУРА

1. Мильруд, Р.П. Навыки и умения в обучении иноязычному говорению / Р.П. Мильруд // Иностранные языки в школе. – 1999. – № 1.
2. Common European framework of references for languages: learning, teaching, assessment. Council of Europe. Cambridge, UK: Cambridge University Press, 2004.
3. Антоненко, Т.А. Мотивация как фактор эффективного формирования иноязычной коммуникативной компетенции в информационном образовательном пространстве / Т.А. Антоненко // Вестник Томского государственного университета. – 2007. – № 296. – С. 28–30.
4. Шатилов, С.Ф. Методика обучения немецкому языку в средней школе / С.Ф. Шатилов. – М.: Просвещение, 1986. – 223 с.

РЕЗЮМЕ

Статья посвящена проблемам формирования иноязычной лексической компетенции у студентов экономических специальностей как фактора, способствующего эффективности обучения иностранному языку в неязыковом вузе.

Отмечается, что трудности усвоения лексики связаны с недостаточной разработанностью современных технологий обучения иноязычной лексике. В связи с этим автором предпринята попытка создать достаточно эффективную систему упражнений по обучению лексике для студентов экономического вуза. Приводятся примеры заданий к упражнениям на закрепление изученной лексики; показана система работы по повышению эффективности обучения лексике в экономическом вузе.

SUMMARY

The article is devoted to some problems of developing of a foreign language lexical competence by students of economic universities as a factor promoting learning of foreign language in nonlinguistic higher educational institutions.

It is pointed out that the difficulties of mastering lexis are connected with the fact that the modern technologies of education of foreign lexis are not developed enough. In this connection the author tried to make her own system of lexis exercises for students of economic universities, which is effective enough. The examples of exercises for training of the learned lexis are given; the system of work of mastering lexis at economic universities is shown.